

Gen

Chapter 7

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

1
אֶתְּךָ כִּי- הַתַּבָּה אֶל- בֵּיתְךָ וְכָל- אֶתְּךָ בָּא- לְנֹחַ יְהוָה וַיֹּאמֶר
a-ti porque- a-arca em- a-tua-casa e-toda- tu entra- a-Noé YHWH E-disse
[H0853](#) [H8392](#) [H0413](#) [H3605](#) [H0935](#) [H5146](#) [H3068](#) [H0559](#)
רְאִיתִי צָדִיק לְפָנַי בְּדֹר הַזֶּה:
vi justo diante-de-mim nesta-geração
[H7200](#) [H6662](#) [H6440](#) [H2088](#) [H1755](#)

Depois disse o Senhor a Noé: Entra tu e toda a tua casa na arca: porque te hei visto justo diante de mim n'esta geração.

2
וּמְכֹל הַבְּהֵמָה הַטְּהוֹרָה תִּקַּח- לָךְ שֶׁבְעָה שֶׁבְעָה אִישׁ וְאִשְׁתּוֹ
e-a-sua-fêmea macho sete sete para-ti tomarás- limpo o-animal De-todo-
[H0802](#) [H0376](#) [H7651](#) [H7651](#) [H3947](#) [H2889](#) [H0929](#) [H3605](#)
וּמִן- הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר לֹא טְהוֹרָה הוּא שְׁנַיִם אִישׁ וְאִשְׁתּוֹ:
e-de- o-animal que não que o-animal e-de-
[H0929](#) [H3808](#) [H2889](#) [H1931](#) [H8147](#) [H0376](#) [H0802](#)

De todo o animal limpo tomarás para ti sete e sete, macho e sua fêmea; mas dos animaes que não são limpos, dois, o macho e sua fêmea.

3
גַּם מִעוֹף הַשָּׁמַיִם שֶׁבְעָה שֶׁבְעָה זָכָר וּנְקֵבָה לְחַיֹּת זֶרַע
Também de-ave dos-céus sete sete macho e-fêmea para-conservar-viva semente
[H1571](#) [H5775](#) [H8064](#) [H7651](#) [H7651](#) [H2145](#) [H5347](#) [H2421](#) [H2233](#)
עַל- פָּנָי כָּל- הָאָרֶץ:
sobre- a-face de-toda- a-terra
[H6440](#) [H3605](#) [H0776](#)

Tambem das aves dos céus sete e sete, macho e fêmea, para conservar em vida a semente sobre a face de toda a terra.

4
כִּי לְיָמִים עוֹד שֶׁבְעָה אֲנֹכִי מִמְטִיר עַל- הָאָרֶץ אַרְבָּעִים יוֹם
Porque em-dias ainda sete eu sete ainda setenta e-quarenta
[H3117](#) [H5750](#) [H7651](#) [H0595](#) [H4305](#) [H0776](#) [H0705](#) [H3117](#)
וְאֶרְבָּעִים לַיְלָה וּמַחֲוִיתִי כָּל- הָיְקוּם אֲשֶׁר עָשִׂיתִי מֵעַל פָּנָי
e-quarenta noites e-destruirei todo- o-ser-vivente que que fiz de-sobre a-face
[H0705](#) [H3915](#) [H0853](#) [H3605](#) [H3351](#) [H6440](#)
הָאָרֶץ מִן- הָאָרֶץ:
da-terra
[H0127](#)

Porque, passados ainda sete dias, farei chover sobre a terra quarenta dias e quarenta noites; e desfarei de sobre a face da terra toda a substancia que fiz.

5
וַיַּעַשׂ נֹחַ כְּכֹל אֲשֶׁר- צִוָּהוּ יְהוָה:
E-fez Noé conforme-tudo o-que- lhe-ordenou YHWH
[H5146](#) [H3605](#) [H6680](#) [H3068](#)

E fez Noé conforme a tudo o que o Senhor lhe ordenára.

6 וְנֹחַ בֶּן-שֵׁשׁ מֵאוֹת שָׁנָה וְהַמְבּוּל הָיָה מִיָּם עַל-הָאָרֶץ:
 a-terra era-filho-de- seiscentos anos — do-dilúvio veio sobre- de-águas a-terra
[H0776](#) [H4325](#) [H1961](#) [H3999](#) [H8141](#) [H3967](#) [H8337](#) [H5146](#)

E era Noé da idade de seiscentos annos, quando o diluivio das aguas veiu sobre a terra.

7 וַיָּבֵא נֹחַ וּבָנָיו וְאִשְׁתּוֹ עִיִּים וְנָשָׁי-בָנָיו אִתּוֹ
 com-ele seus-filhos e-as-mulheres-de- e-a-sua-mulher e-os-seus-filhos Noé E-entrou
[H0854](#) [H0802](#) [H0802](#) [H5146](#) [H0935](#)

אֶל-הַתֵּבָה מִן-הַמַּבּוּל: מִן-הַמַּבּוּל
 do-dilúvio as-águas por-causa-de a-arca em-
[H3999](#) [H4325](#) [H6440](#) [H8392](#) [H0413](#)

E entrou Noé, e seus filhos, e sua mulher, e as mulheres de seus filhos com elle na arca, por causa das aguas do diluivio.

8 מִן-הַבְּהֵמָה הַטְּהוֹרָה וּמִן-הַבְּהֵמָה הַשְּׂמֵמָה אֲשֶׁר לֹא
 a-ave e-de- é-limpo não que o-animal e-de- limpo o-animal De-
[H5775](#) [H2889](#) [H0369](#) [H0929](#) [H2889](#) [H0929](#)

וְכָל אֲשֶׁר-רָמַשׁ עַל-הָאָרֶץ:
 a-terra sobre- rasteja o-que- e-de-tudo
[H0127](#) [H7430](#) [H3605](#)

Dos animaes limpos, e dos animaes que não são limpos, e das aves, e de todo o reptil sobre a terra,

9 שְׁנַיִם שְׁנַיִם בָּאוּ אֶל-נֹחַ אֶל-הַתֵּבָה זָכָר וּנְקֵבָה כְּאִשֶּׁר צִוָּה
 ordenou como e-fêmea macho a-arca em- Noé a- entraram dois Dois
[H6680](#) [H5347](#) [H2145](#) [H8392](#) [H0413](#) [H5146](#) [H0413](#) [H0935](#) [H8147](#) [H8147](#)

אֱלֹהִים אֶת-נֹחַ:
 Deus a-Noé
[H5146](#) [H0853](#) [H0430](#)

Entraram de dois em dois a Noé na arca, macho e femea, como Deus ordenára a Noé.

10 וַיְהִי לְשִׁבְעַת הַיָּמִים וַיָּבֵיאוּ הַמַּבּוּל הָיָה עַל-הָאָרֶץ:
 a-terra sobre- vieram do-dilúvio e-as-águas dias aos-sete E-aconteceu
[H0776](#) [H1961](#) [H3999](#) [H4325](#) [H3117](#) [H7651](#) [H1961](#)

E aconteceu que, passados sete dias, vieram sobre a terra as aguas do diluivio.

11 בַּשָּׁנָה שֵׁשׁ-מֵאוֹת שָׁנָה לְחַיֵּי-נֹחַ בַּחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי בִּשְׁבַע-יָמֵי
 no-dia-dezessete- o-segundo no-mês Noé da-vida-de- anos — seiscentos- No-ano
[H7651](#) [H8145](#) [H2320](#) [H5146](#) [H8141](#) [H3967](#) [H8337](#) [H8141](#)

עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ בְּיָוֵם הַזֶּה נִבְקְעוּ כָּל-מַעְיֵנֹת הַיָּם
 grande do-abismo as-fontes todas- romperam-se — neste-dia do-mês dia —
[H8415](#) [H4599](#) [H3605](#) [H1234](#) [H2088](#) [H3117](#) [H2320](#) [H3117](#) [H6240](#)

וַאֲרָבָת הַשָּׁמַיִם נִפְתְּחוּ:
 e-as-janelas dos-céus abriram-se
[H8064](#) [H0699](#)

No anno seiscentos da vida de Noé, no mez segundo, aos dezessete dias do mez, n'aquelle mesmo dia se romperam todas as fontes do grande abysmo, e as janellas dos céus se abriram,

12 וַיְהִי הַגֶּשֶׁם עַל-הָאָרֶץ אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לַיְלָה:
 a-chuva E-houve a-terra sobre- quarenta dias quarenta a-terra sobre- noites e-quarenta
[H1653](#) [H1961](#) [H0776](#) [H0705](#) [H3117](#) [H0705](#) [H3915](#) [H0705](#)

E houve chuva sobre a terra quarenta dias e quarenta noites.

נֹחַ	בְּנֵי	וַיָּבֵת	וְחָם	וְשֵׁם	נֹחַ	בָּא	הַיּוֹם	הַיּוֹם	בְּעֵצָם	13
Noé	filhos-de-	e-Jafé	e-Cam	e-Sem-	Noé	entrou	—	dia	Neste-mesmo	
H5146		H3315	H2526	H8035	H5146	H0935	H2088	H3117	H6106	
וַיָּבֵת	אֶל-	אִתָּם	בְּנָיו	נָשָׁי-	וּשְׁלֹשָׁת	נֹחַ	וַאֲשֶׁת			
a-arca	em-	com-eles	seus-filhos	mulheres-de-	e-as-três	de-Noé	e-a-mulher			
H8392	H0413	H0854		H0802	H7969	H5146	H0802			

E no mesmo dia entrou Noé, e Sem, e Cão, e Japhet, os filhos de Noé, como também a mulher de Noé, e as tres mulheres de seus filhos com elle na arca.

לְמִינָהּ	וְכָל-	וְכָל-	לְמִינָהּ	הַחַיָּה	וְכָל-	הַמָּה				14
segundo-a-sua-espécie	o-gado	e-todo-	segundo-a-sua-espécie	animal	e-todo-	Eles				
H4327	H0929	H3605	H4327		H3605	H1992				
הָעוֹף	וְכָל-	לְמִינָהּ	הָאָרֶץ	עַל-	הַרְמֵשׁ	הַרְמֵשׁ	וְכָל-			
ave	e-toda-	segundo-a-sua-espécie	a-terra	sobre-	que-rasteja	réptil	e-todo-			
H5775	H3605	H4327	H0776		H7430	H7431	H3605			
			כָּנָף:	כָּל-	צִפּוֹר	כָּל	לְמִינָהּ			
			asa	de-toda-	pássaro	todo	segundo-a-sua-espécie			
			H3671	H3605	H6833	H3605	H4327			

Elles, e todo o animal conforme a sua especie, e todo o gado conforme a sua especie, e todo o reptil que se roja sobre a terra conforme a sua especie, e toda a ave conforme a sua especie, todo o passaro de toda a qualidade.

בּוֹ	אֲשֶׁר-	הַבְּשָׂר	מִכָּל-	שְׁנַיִם	שְׁנַיִם	הַתְּבָה	אֶל-	נֹחַ	אֶל-	וַיָּבֹאוּ	15
nela	que-	carne	de-toda-	dois	dois	a-arca	em-	Noé	a-	E-entraram	
		H1320	H3605	H8147	H8147	H8392	H0413	H5146	H0413	H0935	
									רוּחַ	חַיִּים:	
									de-vida	há-fôlego	
										H7307	

E de toda a carne, em que havia espirito de vida, entraram de dois em dois a Noé na arca.

אֹתוֹ	צִוָּה	כַּאֲשֶׁר	כָּאוּ	בְּשָׂר	מִכָּל-	וּנְקֵבָה	זָכָר	וְהַבָּאִים			16
a-ele	ordenou	como	entraram	carne	de-toda-	e-fêmea	macho	E-os-que-entraram			
H0853	H6680		H0935	H1320	H3605	H5347	H2145	H0935			
						בְּעָדָו:	יְהוָה	וַיִּסְגֵּר	אֱלֹהִים		
						por-ele	YHWH	e-fechou	Deus		
						H1157	H3068	H5462	H0430		

E os que entraram, macho e femea de toda a carne entraram, como Deus lhe tinha ordenado: e o Senhor o fechou por fóra.

וַיִּשְׂאוּ	הַמַּיִם	וַיִּרְבּוּ	הָאָרֶץ	עַל-	יּוֹם	אַרְבָּעִים	הַמַּבּוּל	וַיְהִי			17
e-levantaram	as-águas	e-multiplicaram-se	a-terra	sobre-	dias	quarenta	o-dilúvio	E-foi			
H5375	H4325		H0776		H3117	H0705	H3999	H1961			
				הָאָרֶץ:	מֵעַל	וַתָּרֶם	הַתְּבָה	אֶת-			
				a-terra	de-sobre	e-elevou-se	a-arca	-			
				H0776			H8392	H0853			

E esteve o diluvio quarenta dias sobre a terra, e cresceram as aguas, e levantaram a arca, e ella se elevou sobre a terra.

18

הַתְּבֵּה	וַתֵּלֶךְ	הָאֲרֶץ	עַל-	מְאֹד	וַיִּרְבּוּ	הַמַּיִם	וַיִּנְבְּרוּ	
a-arca	e-andava	a-terra	sobre-	muito	e-multiplicaram-se	as-águas	E-prevaleceram	
H8392	H3212	H0776		H3966		H4325	H1396	

הַמַּיִם:	פָּנֵי	עַל-
das-águas	a-face	sobre-
H4325	H6440	

E prevaleceram as águas, e cresceram grandemente sobre a terra; e a arca andava sobre as águas.

19

כָּל-	וַיִּכְסּוּ	הָאֲרֶץ	עַל-	מְאֹד	מְאֹד	וַנִּבְּרוּ	וְהַמַּיִם	
todos-	e-foram-cobertos	a-terra	sobre-	muito	muito	prevaleceram	E-as-águas	
H3605	H3680	H0776		H3966	H3966	H1396	H4325	

הַשָּׁמַיִם:	כָּל-	תַּחַת	אֲשֶׁר-	הַגְּבוּהִים	הַהָרִים
o-céu	de-todo-	debaixo	que-	altos	os-montes
H8064	H3605	H8478		H1364	H2022

E as águas prevaleceram excessivamente sobre a terra; e todos os altos montes, que havia debaixo de todo o céu, foram cobertos.

20

הַהָרִים:	וַיִּכְסּוּ	הַמַּיִם	וַנִּבְּרוּ	מִלְּמַעְלָה	אַמְנָה	עֶשְׂרֵה	חֲמִשָּׁה	
os-montes	e-foram-cobertos	as-águas	prevaleceram	acima	côvados	—	Quinze	
H2022	H3680	H4325	H1396	H4605		H6240	H2568	

Quinze covados acima prevaleceram as águas; e os montes foram cobertos.

21

וַיִּבְחִי	וַיִּבְכְּהֶמָּה	בְּעוֹף	הָאֲרֶץ	עַל-	הָרִמָּשׁ	וּבֶשֶׂר	כָּל-	וַיִּנּוּעַ
e-de-animal	e-de-gado	de-ave	a-terra	sobre-	que-rasteja	carne	toda-	E-morreu
	H0929	H5775	H0776		H7430	H1320	H3605	H1478

וּבְכָל-	הָאָדָם:	וְכֹל	הָאֲרֶץ	עַל-	הַשָּׂרֵץ	הַשָּׂרֵץ	וּבְכָל-
e-de-todo-	o-homem	e-todo	a-terra	sobre-	que-enxameia	o-enxame	e-de-todo-
	H0120	H3605	H0776		H8317	H8318	H3605

E expirou toda a carne que se movia sobre a terra, tanto de ave como de gado e de feras, e de todo o reptil que se roja sobre a terra, e todo o homem.

22

בְּחֶרֶבָה	אֲשֶׁר	מִכֹּל	בְּאַפֵּי	חַיִּים	רוּחַ	נִשְׁמַת-	אֲשֶׁר	כָּל
em-seco	o-que	de-tudo	nas-suas-narinas	de-vida	espírito	fôlego-de-	que	Tudo
H2724		H3605	H0639		H7307	H5397		H3605

מָתוּ:
morreu
[H4191](#)

Tudo o que tinha folego de espírito de vida em seus narizes, tudo o que havia no secco, morreu.

23

עַד-	מֵאָדָם	הָאֲדָמָה	פָּנֵי	עַל-	וְאֲשֶׁר	וְהַיְקוּם	כָּל-	אֶת-	וַיִּמָּח
até-	desde-homem	da-terra	a-face	sobre-	que-	o-ser-vivente	todo-	-	E-destruiu
H5704	H0120	H0127	H6440			H3351	H3605	H0853	

וַיִּשְׁאֵר	הָאֲרֶץ	מִן-	וַיִּמָּחוּ	הַשָּׁמַיִם	עוֹף	וְעַד-	רֶמֶשׁ	עַד-	בְּהֵמָה
e-restou	a-terra	de-	e-foram-destruídos	dos-céus	ave	e-até-	réptil	até-	animal
H7604	H0776			H8064	H5775	H5704	H7431	H5704	H0929

בַּתְּבֵּה:	אִתּוֹ	וְאֲשֶׁר	נֹחַ	אֶדְ-
na-arca	com-ele	e-os-que	Noé	somente-
H8392	H0854		H5146	H0389

Assim foi desfeita toda a substancia que havia sobre a face da terra, desde o homem até ao animal, até ao reptil, e até á ave dos céus; e foram extintos da terra: e ficou somente Noé, e os que com elle estavam na arca.

יום:	ומאת	חמשים	הארץ	על-	המים	וינברו
dias	—	cento-e-cinquenta	a-terra	sobre-	as-águas	E-prevaleceram
H3117	H3967	H2572	H0776		H4325	H1396

| E prevaleceram as aguas sobre a terra cento e cincoenta dias.